

SCUOLA DELLE SCIENZE UMANE E DEL PATRIMONIO CULTURALE	
DIPARTIMENTO	SCIENZE UMANISTICHE
MANIFESTO	2013/2014
ANNO ACCADEMICO IN CUI L'INSEGNAMENTO E' EROGATO	2014/2015
CORSO DI LAUREA MAGISTRALE	LM-37 –LINGUE E LETTERATURE MODERNE DELL'OCCIDENTE E DELL'ORIENTE
CURRICULUM	OCCIDENTALE
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II LIVELLO AVANZATO
TIPO DI ATTIVITÀ	Caratterizzante
AMBITO DISCIPLINARE	Lingue e letterature moderne
CODICE INSEGNAMENTO	16366
ARTICOLAZIONE IN MODULI	NO
SETTORI SCIENTIFICO DISCIPLINARI	L-LIN/12
DOCENTE RESPONSABILE	CHIARA SCIARRINO <i>Ricercatore Universitario</i> <i>Università di Palermo</i>
CFU	6
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	120
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLE ATTIVITÀ DIDATTICHE ASSISTITE	30
PROPEDEUTICITÀ	Lingua e traduzione inglese I livello avanzato
ANNO DI CORSO	Secondo
SEDE	Si rinvia al calendario ed all'orario delle lezioni
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali
MODALITÀ DI FREQUENZA	Obbligatoria
METODI DI VALUTAZIONE	Prova scritta + Prova orale
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
PERIODO DELLE LEZIONI	Si rinvia al calendario ed all'orario delle lezioni
CALENDARIO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE	Si rinvia al calendario ed all'orario delle lezioni
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	Si rinvia al portale docenti

RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI

Conoscenza e capacità di comprensione

Lo/a studente/ssa conosce in modo approfondito aspetti linguistici e discorsivi della lingua inglese, in una prospettiva sia sincronica che diacronica, anche nelle sue applicazioni all'analisi testuale e alla traduzione. Attraverso esercitazioni pratiche, le sue competenze comunicative in tutte le abilità, attive e passive, progrediscono verso il livello C1 del Quadro Comune di riferimento europeo, che lo rende in grado di interpretare efficacemente i codici socio-linguistici e culturali dei soggetti coinvolti in una relazione comunicativa. Lo/a studente/ssa conosce gli strumenti (grammatiche, dizionari e corpora testuali) ed i metodi (analisi del senso del testo di partenza e sua trasposizione nel testo di arrivo) traduttivi di base. È in grado di identificare ed applicare le strategie traduttive di base più adeguate alle funzioni comunicative/operative dei testi da tradurre. Ha altresì studiato – durante il percorso di laurea triennale – nozioni generali sulle varianti di lingua inglese nel mondo.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Le lezioni frontali svolte dalla docente titolare del corso saranno in prevalenza in lingua inglese. Il corso verterà anche su una variante della lingua inglese, l'Hiberno-English, ovvero l'inglese che si parla in Irlanda. A completamento del percorso didattico, gli studenti potranno partecipare ad un

convegno internazionale di studi irlandesi organizzato dalla docente, convegno che si svolgerà nei primi giorni del mese di giugno 2015 e durante il quale verranno approfonditi argomenti affrontati durante il corso. Le esercitazioni pratiche di lingua tenute da un collaboratore esperto linguistico di madrelingua inglese e articolate durante l'intero anno accademico, sono destinate a tutti gli studenti che verranno suddivisi in piccoli gruppi e si concentrano su tutte le abilità linguistiche: il parlato, l'ascolto, la lettura e la scrittura. La verifica delle conoscenze sull'uso della lingua avviene tramite prova scritta e tramite colloquio orale con il collaboratore linguistico.

Autonomia di giudizio

Essere in grado di svolgere un'analisi dei testi e del materiale sottoposto durante le lezioni.

Abilità comunicative

Capacità di esporre e condividere, in classe, in lingua inglese, i commenti e le proprie riflessioni sul lavoro di traduzione individuale o di gruppo nonché sui testi letterari analizzati in riferimento alla variante di lingua inglese studiata.

Capacità di apprendimento

Verifica delle abilità raggiunte tramite prova orale finale.

OBIETTIVI FORMATIVI

Agli studenti verrà data un'introduzione generale alle varietà di inglese che si parlano nel mondo. L'attenzione si volgerà poi alla variante di inglese che si parla in Irlanda, Hiberno-English o Irish English. Dopo aver fornito una storia linguistica del Paese, si passerà allo studio attento delle peculiarità sintattiche, fonetiche, lessicali e semantiche della variante con particolare riferimento a testi della drammaturgia e della narrativa anglo-irlandese. Agli studenti verrà chiesto di prendere in esame peculiarità linguistiche di brani da alcuni classici della letteratura anglo-irlandese al fine di individuare elementi della grammatica, della sintassi, del lessico e della semantica della lingua straniera studiata. Il corso si presenta dunque anche come un'occasione per apprendere aspetti della cultura irlandese, supportata da testi letterari che costituiranno una valida base di partenza per la frequenza di un convegno internazionale di studi irlandesi organizzato dalla docente nel mese di giugno 2015 presso l'Università di Palermo.

PROGRAMMA DIDATTICO (il numero delle ore è indicato tra parentesi):

Il corso comprende le seguenti attività formative:

- A) lezioni frontali
- B) lo studio individuale dei testi guida
- C) altre attività di partecipazione includono la partecipazione ad un convegno internazionale di studi irlandesi che si svolgerà nei giorni 3-5 giugno 2014.

Argomenti:

Introduction to the course; varieties of English: (2);

Hiberno-English: definition and history Hiberno-English today (2);

The language of Anglo-Irish literature: (1);

the language of Irish theatre: Yeats, Synge (2); O'Casey: (2);

the language of Irish prose: Sterne, Maria Edgeworth (1); Griffin and Carleton (1), Somerville and Ross (1), Joyce (2), Doyle: (1);

Attendance of International conference Efacis 2015 (3-5 June 2015)(15)

Strumenti a supporto della didattica

Le lezioni frontali si avvarranno dell'utilizzo di proiezioni PPT.

TESTI GUIDA

Kallen J., *Focus on Ireland. Varieties of English around the World*, Ragensburg, Dublin, 1997.

Le pagine da leggere dai testi sopra elencati verranno indicate all'inizio del corso.

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso e la bibliografia definitiva sarà resa disponibile online entro la seconda settimana del corso.

**COMPILATO E FIRMATO
DA PROF. CHIARA SCIARRINO**